

Фильм “Кукушка”

Extra B1+

Фильм Александра Рогожкина, 2002

Здесь можно посмотреть фильм бесплатно с русскими субтитрами:
<https://yandex.ru/video/preview/16002664911746682148>

Режиссер: Александр Рогожкин
Автор сценария: Александр Рогожкин
Художник-постановщик: Владимир Светозаров

Продюсер: Сергей Сельянов
Композитор: Дмитрий Павлов

В ролях: Анни-Кристиина Юусо, Вилле Хаапасало, Виктор Бычков, Владимир Матвеев

Вступление

Действие фильма происходит в конце Второй мировой войны (1939–1945), в начале сентября 1944 года, совсем незадолго до подписания мирного договора между Финляндией и СССР. События фильма происходят ещё в то время, когда Финляндия воевала на стороне гитлеровской Германии. Финляндия поддерживала Германию, но совсем не все финны хотели идти воевать, хотя совсем не участвовать в войне они не могли.

Так попадает на фронт Вейко, молодой парень, вчерашний студент, пафист по своим взглядам. Фашистская армия уходила из Финляндии, Вейко был им уже не нужен, но отпустить финского солдата было нельзя. Так Вейко становится «кукушкой» – снайпером, которого насильно привязывают к определённому месту, дают ему винтовку и немного еды. В будущем его ждёт только смерть, но Вейко чудом удаётся выжить.



С другой стороны фронта, в советской армии, происходит тоже драматическая история: советского офицера, капитана Ивана арестовывают по подозрению в антисоветской деятельности. На него заводят уголовное дело, его должен судить военный суд, на который он едет вместе с младшим лейтенантом на машине. По дороге машину расстреливают самолёты-истребители.

В этих же северных местах живёт одинокая женщина Анни, она из древнего племени саами («Анни» по-саамски – птица-кукушка). Саами говорят на своем языке, у них свой образ жизни – они живут, как в древности, не знают цивилизации, верят в магию и духов, не моются, не умеют ни читать, ни писать.

По стечению обстоятельств или по воле судьбы эти три разных человека встречаются.



1

В машине с арестованным

Слова и выражения:

рядовой – солдат (private)

офицер (officer)

лейтенант (lieutenant)

товарищ офицер (comrade officer)

товарищ лейтенант (comrade lieutenant)

дело, пришить к делу (case, to add to the case)

была б моя воля (if it was up to me)

пустить в расход – расстрелять (to shoot, to execute)

арестовать, арестованный (to arrest, arrested)

по нужде – в туалет (to the loo)

Сцена 1

Арестованный капитан: Товарищ младший лейтенант, а можно по нужде?

Младший лейтенант: Давай, только далеко не бегай...

Арестованный капитан: Товарищ младший лейтенант, это наши, штурмовики...
А у вас бумажки не найдется?

Младший лейтенант: Ну, если только твой дневник, да и то дать не могу, он к делу будет пришит. Здесь всё про тебя и твоего дружка, с которым вы вели антисоветскую переписку. Была бы моя воля, я б таких, как ты, без суда и следствия в расход пускал.

2

Анни, Вейко и Иван знакомятся

Слова и выражения:

эсэсовец – от немецкого «SS»: солдат из специального, элитного подразделения фашистской армии (SS member)

фриц – это типичное немецкое имя русские использовали для всех немцев (Fritz)

наряжать в форму – одевать кого-то в военную форму (to put an uniform on someone)

сдаваться в плен (to surrender)

Шпрехен зи дойч? – искажённое немецкое выражение «вы говорите по-немецки?» (Do you speak German?)

хенде хох – искажённое немецкое «руки вверх» (Hands up!)

кукушка – на военном сленге – одинокий солдат-снайпер (lone-wolf sniper)

поставить к стенке – убить, расстрелять (to execute by firing squad)

мать твою, сволочь, гадёныш – русские ругательства (swear words)

смертник – человек, которого приговорили к смерти (a person sentenced to death)

Пошёл ты к чёрту! – русское ругательство (Go to hell!)

пошёл ты... – начало грубого русского ругательства (Go to hell!)

не густо – здесь: мало (not much)

цепь (chain)

Сцена 2

Вейко: Доброе утро, мне нужно снять цепь, мне нужен кузнец.

Анни: Ты хочешь снять железо? Ты был в плену?

Вейко: Я не понимаю тебя. Ты по-фински говоришь? Ты саами? Кузнец нужен, понимаешь? Ты одна здесь живешь? Мужчина есть? Не буду же я так ходить...



- Анни:** Ты много кричишь, я еще не видела, чтобы рёвом можно было разорвать железо. Я посмотрю, у мужа были инструменты.
- Вейко:** Это твой муж? Большой? Раненый?
- Иван:** Фриц, эсэсовец...
- Вейко:** Русский... Я не немец. Ты думаешь, что я из дивизии «Норд»? Это только форма, они специально нас так наряжают, чтобы мы боялись в плен сдаваться. Шпрехен зи дойч?
- Иван:** Хенде хох.
- Вейко:** Не густо, если это все, что ты знаешь по-немецки... Не бойся, для меня война уже закончилась. Сниму цепь и уйду домой.
- Иван:** Кукушка, мать твою... Стреляй, гадёныш, меня все равно свои бы к стенке поставили.
- Вейко:** Меня зовут Вейко, а тебя? Иван?
- Иван:** Пошёл ты...
- Вейко:** Пшолты. А ты?
- Анни:** Анни... Так и сказала тебе свое настоящее имя, чтобы ты порчу навёл или имя похитил.
- Вейко:** Анни, Пшолты, Вейко. Рад познакомиться, господа! Ты не смотри на меня, что я так много болтаю, это нервное. Смертник, который остался жить — это дорогого стоит... Извините, что нарушил ваше уединение, сниму цепь и уйду.

3

Анни, Вейко

Слова и выражения:

мошкара, мошка – комары и другие насекомые (midges)
духи (spirits)
отбоя нет – очень много (a lot)

Сцена 3

- Вейко:** Твой муж делает ножи, лапландские ножи? У меня был такой, хороший нож.
- Анни:** Видать, ты парень ловкий, наверное, от девок отбоя не было. Не одну под себя подмял? Я уже четвертый год без мужчины живу. Вчера к русскому прижалась, хоть он бревном лежал, так внизу живота всё заболело.
- Вейко:** Не волнуйся, сниму цепь — и уйду.
- Анни:** Пахнет от тебя плохо. Теперь от всех мужчин пахнет плохо — железом и смертью.
- Вейко:** Да, мошкары много... Я когда лежал на камне прикованный, думал, меня до костей съедят, до сих пор кожа зудит. У тебя баня есть? Можно помыться?
- Анни:** У тебя кожа белая, я такую даже у женщин не видела. Тебя мошка поела, это оттого что вы часто моетесь. Четыре года не было мужчины — и тут сразу два, видно, духи услышали мои мысли.



Слова и выражения:

лыбиться – улыбаться (to smile)
кончать, стрелять – убивать (to shoot)
воевать (to fight)
сволочь – ругательство (strong swear word)
сжечь (to burn down)

приковать к скале (to chain to a rock)
добыть огонь (to obtain a fire)
гадко и мерзко (nasty and disgusting)
разделять взгляды (to share views)

Сцена 4

Иван: Что, лыбишься, фриц? Как бы сейчас плакать не пришлось.

Вейко: Пшолты, я тебе сказал, что для меня война закончилась. Я не хочу убивать, но и не хочу быть убитым. Понимаешь?

Иван: Ну, чего ждёшь, а? Ну, давай, кончай меня, стреляй, сволочь.

Вейко: Думаешь, я тебя убью? Войне конец, понимаешь, приятель, мир. Лео Толстой, «Война и мир». Понимаешь?!

Иван: Понял я, что вы, фашисты, Ясную Поляну сожгли...

Вейко: Я не фашист, я финн. Учился в университете, потом война, я не хотел воевать.

Иван: Фашист.

Вейко: Ты идиот. Достоевский – «Идиот», Эрнест Хемингуэй – «Прощай, оружие!»... Тебе говорят – мне надоело воевать.

Иван: Гадко всё и мерзко.

Вейко: Здесь красиво. Господи, ещё вчера я был смертником, тебе не понять. Меня приковали к скале, как Прометея, но мне стало ясно, как избавиться от этого. Уверен, что огонь можно было добыть и другим способом, не только стёклами очков. Возможно, выстрелить в сухую траву, она, может, загорелась бы, но стеклом надёжнее. Ты не черта не понимаешь, что я тебе говорю, но это неважно. Главное – мы живы, ты и я.

Иван: Радуется, фашист.

Вейко: Я никогда не разделял взглядов фашистов.

Иван: Всё равно – фашист.



Вы посмотрели 40 минут, первую треть фильма. Давайте посмотрим, насколько хорошо вы запомнили содержание фильма.

1. Выберите правильный ответ.

1. Действие фильма «Кукушка» происходит
 - А. в начале войны с гитлеровской армией недалеко от Москвы.
 - В. на севере России в конце войны с Гитлером.
 - С. на территории Финляндии в конце войны с Гитлером.
2. Вейко – молодой
 - А. эсэсовец из гитлеровской армии.
 - В. немолодой русский капитан советской армии.
 - С. молодой финский солдат.
3. Вейко становится снайпером-кукушкой, потому что он
 - А. хочет продолжать защищать нацистскую Германию.
 - В. его оставили на этом месте умирать фашисты.
 - С. хочет продолжать воевать с советской армией.
4. Молодая женщина Анни
 - А. помогала германской армии.
 - В. позаботилась о Вейко и Иване, накормила и постирала их одежду.
 - С. предложила мужчинам остаться у неё, если они будут помогать ей.
5. Анни
 - А. живёт примитивной жизнью, не умеет читать и писать.
 - В. живёт в дикой природе как животное, совсем без культуры и цивилизации.
 - С. не понимает людей и не умеет разговаривать с ними.
6. Капитан советской армии Иван
 - А. ехал мимо и случайно зашёл в дом к Анни.
 - В. не помнил, как оказался в доме Анни.
 - С. решил немного отдохнуть от войны у Анни.
7. Иван
 - А. был очень рад встретиться с Вейко и Анни.
 - В. и Вейко поговорили и поняли, что они враги и ненавидят друг друга.
 - С. решил, что Вейко – немец, солдат гитлеровской армии, враг.
8. Иван решил убить финского солдата,
 - А. из ревности, потому что увидел, что Вейко нравится Анни.
 - В. он всё время думал, что перед ним фашист.
 - С. от страха, что Вейко убьёт его.
9. Анни, Вейко и Иван
 - А. говорят каждый на своём языке и очень мало понимают друг друга.
 - В. говорят каждый на своём языке, но хорошо понимают друг друга.
 - С. говорят по-немецки, поэтому хорошо понимают друг друга.
10. Анни, Вейко и Иван
 - А. решили обсудить вместе, что им делать дальше.
 - В. перестали общаться, когда поняли, что совершенно не понимают друг друга.
 - С. вынуждены были жить вместе, хотя это и было непросто.



2. Ответьте на вопросы по этой части фильма. Используйте выражения и слова-помощники:

приковать цепью к камню
освободиться от цепи, снять цепь
вытащить железный стержень
развести огонь
вести хозяйство
бомбить / разбомбить
погибать / погибнуть
арестовать
подозревать в измене
быть без сознания
получить контузию
северные олени
ругаться
быть пацифистом
воевать на стороне немцев / на стороне советской армии
скрывать своё настоящее имя

1. Как вы думаете, почему Вейко фашисты оставили одного на камне?
2. Что придумал Вейко, чтобы освободиться из своего плена?
3. Зачем он пришёл к Анни?
4. Анни поняла, что хочет от неё Вейко?
5. Откуда у Анни инструменты для работы с деревом и железом?
6. Почему Вейко подумал, что Иван – это муж Анни?
7. Как Иван попал к Анни домой?
8. Как Анни лечила его, какие лекарства использовала?
9. Почему русского капитана стали называть не Иван, а Пшолты, откуда появилось это странное имя?
10. Почему Анни не сказала Вейко своё настоящее имя?
11. Вейко сказал, что он был прикован к скале, как Прометей – вы знаете, кто такой Прометей и почему его приковали к скале?
12. Почему Пшолты сразу начал ненавидеть Вейко и много ругаться?
13. Вейко тоже ненавидит Пшолты или нет?
14. Кто из мужчин больше понравился Анни, как вы думаете?
15. Анни рада, что теперь у неё живут два мужчины, или нет?
16. Как вы думаете, почему Вейко часто повторяет, что вокруг красиво, а Пшолты, что всё вокруг грязно и мерзко?

3. Расскажите:

Как живёт Анни, из чего сделан её дом, какая обстановка внутри дома, какую еду она готовит и в какой одежде ходит?

(Слова-помощники: деревянный примитивный дом, еда на костре, деревянная посуда, кровать и одеяло из шкуры оленя, одежда, сделанная руками, лекарство из молока и крови, дома нет ни туалета, ни воды, домашние животные – северные олени, собаки, примитивное хозяйство)

Где находится дом Анни, как выглядит мир вокруг?

(Слова-помощники: огромное озеро, много воды вокруг, большие камни, мох на камнях, лес, рыба, собаки, олени, тишина, нет людей)



Как выглядит Вейко? Как выглядит Пшолты?

(Слова-помощники: молодой, немолодой, красивый, злой, миролюбивый, не очень красивый, высокий, с голубыми глазами, с редкими волосами, с короткими стриженными волосами, улыбаться, радоваться жизни, ругаться, нервничать, агрессивный, ходит с винтовкой, ходит в женской юбке)

Что мы узнали о жизни Вейко, Анни и Пшолты из этой части фильма?

(Слова-помощники: студент, университет, русский, финн, пацифист, капитан советской армии, русский, образованный, четыре года на фронте, знает литературу, находится под военным судом)

На каких языках говорят герои, почему они не могут понять друг друга?

(Слова-помощники: финский язык, русский язык, язык саами)

4. Как вы думаете, смогут ли герои фильма потом понять друг друга? Смогут ли они жить вместе? Что с ними будет дальше?

